

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 57-58 (1971-1972)

Artikel: Brev de cumiau a sgr. prof. dr. Alfons Maissen, sco redactur partent digl "Ischi"
Autor: G.B.S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881773>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brev de cumiau a sgr. prof. dr. Alfons Maissen,
sco redactur partent digl «Ischi»

Aultpreziau signur redactur!

Oz eis ei moda, buca mo de calzers, de resti, de cosmetica, politura, frisura etc., anzi perfin de scriver brevs aviartas ella gasetta, en periodicas ni revistas. Aschiditg che talas sepiardan buca ella anonimadad e profunditad dell'abominabladad, anzi prendan igl ascensur per arrivar alla surfatscha ed era star sin in nivo human, cultural e duiu, san ellas esser in bien mied de communicaziun e schizun beinvegnidas. Lur intent vegn lu bein ad esser quel, ch'igl autur della brev less era schar leger il pievel quei ch'el ha de dir agl adressat. Per ordinari, schiglioc vegn la brev scretta e messa en ina cuviarta ch'ins sa serrar, de maniera che negin ha de ver en il nas. Mo sco ualti en tut e dapertut dat ei era cheu excepziuns, quei vul dir brevs aviartas che vegnan screttas ellas gasettas enstagl de directamein agl adressat.

Ina de quellas, silmeins per part, duess ussa era gest la brev de cumiau a signur professor docter Alfons Maissen, il redactur digl «Ischi», esser ed jeu exprimel mo il giavisch ch'el cavegli ella enzanua el ravugl digl Ischi.

Signur redactur dr. Maissen! Jeu lessel nuota ir pli ditg per las pitgognas ni per collinas entuorn e ditschel pia: «In medias res!» Directamein viaden ella caussa!

«Ils Maissens ein schenís!», ha in studegiau detg in di siper mei. Sundel tuttavia nuota staus surstaus. Mo quella sentenza hai jeu tenu endamen. En scadin cass ein els intelligents, tuts, luvrus, idealists e prestan bia, in meglier che l'auter. Ins sto mo dar temps ad els, ins astga surtut buca smuttar las alas, num ch'ins vegli exnum impedir il sgol. (Perdunei, signur redactur, sch'jeu vegnel tondanavon aviarts! Mo precis gliez ei l'essenzia, il pensum della brev aviarta). Il plaid «manipular» ei ina expressiun ch'ei oz ualti strapazzada e sbittada. Tras quella neschian rizrazs e tensiuns che tonschan lunsch. Seregordel aunc bein della radunonza della Romania a Vella avon quasi 40 onns, nua ch'ei ha dau ina rabantscha en siu ravugl pervia dils emprems «Tschespets» e la finanziaziun de quels. Leu ha signur

dr. Tuor, da lezzas uras professor della universitad, attaccau il menaschi finanziel dil «Tschespet» che mussava in pign deficit ed el medem temps inculpau in stellin igl idealissem innocent dil redactur de lu che leva in pli grond diember de cudischs per annada. (Oz fuss ins leds, sche per exempel gl'«Ischi III» havess buca giu mo 300 exemplars en lezz'ediziun!) Cun ina remarca sarcastica ha il professor dell'universitad provocau ina interessanta, fetg viva discussiun. Il redactur dil «Tschespet» de lu, dr. Gion Cahannes, ha entschiet sia defensiun cun il smarvegl: «Sche quei ei è tschintschau, per esser in professor dell'universitad!» Risadas, humor, satira, tenor, mistira, mo era bien cor han in tec allaga scatschau la cametschadad. Ed ina cordialitad pli ferma e ferventa ch'avon ei naschida e s'enfirmida. Tgei, quellas traplas de lu eran veritablas cagnas, pilver buca la peina ded arver la bucca, num per dir: «Il signur professor della universitad s'offerescha de pagar persuls e senza in minim schèm igl entir manco.»

Eis ei buca era oz empau semegliant, mo pli disproporzionau, sch'ins patratga als 3, 4 tschien-melli subvenziun ni sco ei tuna de gleiti milliuns pil lungatg romontsch? (Ins seregordi della emissiun alla televisiun e dils plaids dil cuss. fed. dr. Tschudi!) «Ils Tessines vivan dellas reclamaziuns», schevan ei pli baul. Ed ils Romontschs vivan dellas subvenziuns.

Ferton ch'ei dat carstgauns che fan canerunas e prestan atgnamein smisereivel **pauc**, entaup'ins enqualga tals che paran quiets, mo lavuran cun ideal e prestan ovras de vaglia ina suenter l'otra. Denter quels quiets e luvrus quent'jeu Vus, signur redactur, cunzun e surtut. Quei ei segir buca in pareri temerari. Pertgei che dapertut, nua ch'ei setracta de far lavur per nossa viarva en tiara romontscha, essas Vus engaschai cun cussegls, lavurs, direcziun e quitaus al radio, alla televisiun ed en commissiuns de scienza e scrutaziun. Ins sto veramein admirar Vossa activitad, la premura, fideivladad e productivadad.

Dapi la mort de prof. dr. Guglielm Gadola, igl antecedent redactur digl «Ischi», haveis Vus adina puspei presentau in «Ischi» meglier che l'auter, schebi che Vus eras restrenschi (manipulai?) en libertad, quantitat, qualitat e finanzas dell'ediziun. Mo Vus essas mai seboss a bandun. Vossa parola ha pariu e para a mi: «Tener stendiu! Morder la lieunga e tener la dira!

Anavon!» Vus haveis capiu d'engaschar collaboraturs e d'entusiasmar quels, essas sestentai de dar variaziun, acceptond il sempel, il bien, e cun plascher, secapescha, era il fetg bien. Aschia ei gl'«Ischi» daventaus interessants en siu cuntegn cun veder e niev, en sia fuorma populara ed ella elevada, interna. Mo quei vala era per siu exteriur che mintgin vesa e sa s'informar, constatar ed affirmer. Numneien cheu, per prender mo in exempel, il maletg digl «Ischi», l'ovra dil pictur Carigiet. Cheu savess ins aunc accentuar il pupi de fiastas ch'ei numero in e nundispensabels per l'illustraziun. Mo surtut, e gliez sto esser remarcau, fai plascher de saver puntuar Vos pareris critics sur mintga lavur e per scadin collaboratur. Forsa che quels pon parer d'esser stai dètg bein migeivels, plitost per renconuscher ed encuraschar gl'autur che sa quintar cun pauc auter che de silmeins astgar trer in tec flad sin nies intschess romontsch. Igl ei clar, ch'il scribent romontsch sa buca concuorer cun quels de pieveluns che han per consequenza era in meglier «de viver» muort esit e sustegn. (Pér ier hai jeu aunc legiu ella gasetta, ch'il meglier scribent svizzer perfin sappi buca viver mo de quella rendita). Insumma Vossas sentenzias ein «preziusas» (avis, muossavia, pegliamaun) ch'igl autur e lectur retscheiva cun engraziament e renconuschientscha, tonpli ch'ins sto tuttina aunc quintar cun biars lecturs ch'ei ein meins versai en litteratura, prosa e poesia e da l'autra vart cun scribents che han bein dun mo forsia munconza de fuorma e segirtad perquei ch'els han buca giu la caschun de sescolar. Pli tard vegn negin a dumandar, con che quei hagi custau, anzi sulet ad admirar il bi e bien ch'ei immortals. Pli tard vegn ins denton segir a dumandar: Tgei um che quei ei stau che ha capiu ded esser beinvulents, nobels e gideivels, senza tralaschar la critica objectiva, constructiva, dueivla? Diesch onns haveis Vus dedicau temps e stenta, vera stenta agl «Ischi» ed ediu ver 2000 paginas che Vus haveis re-passau en las 11 annadas digl «Ischi» 1962—1972, ils numers 48—58. Sapperlot gleiti! Quei ei buca nuot! Sch'ins less tschintschar de nuot, lu stuess ins plidar della pagaglia. Ni haveis Vus, signur redatur, buca sez pagau schizun d'entochen melli ni de pli per ulivar ils quens? Ins tertgass, gie ins tertgass...! —

Ei mava la tuna, che la seria d'elita, igl «Ischi» — vegni a stuer ceder e calar — murir cun il numer 58, pia sederscher, smarschir e svanir, dar adia per mainapli turnar. Pil «Tschespet» fussi

ussa era uras, udev'ins a scutinond, malgrad ch'el ei vestgius en verd e pia plein speronzas, — uras de seccar vi! Ch'il «Pelegrin» ei gia seretenius a mesa via e staus eri per adina, savein nus. Ei mava la tuna, la tuna mava! Ton negativ: atmosfera d'agonia, tiara de Gieri negativ; «Narr nativ»!

Denton ei il suleagl tuttina levaus per purtar il «clar» ed il «cauld», impurtontas premissas della veta.

Il temps modern ha simpatia per il team (tim), quei fuss per la grupp de lavur, in affon dil spért democratic. Mo alla finala sto tuttina *in* tener e menar il tgamun, «tgamunar» sco tiels sportists de bobsleigh en 2 ni 4, sco la democrazia che ha tuttina siu president. Era ella democrazia dat ei il president de vischnaunca, il mistral dil cumin, il president della regenza, malgrad ch'il retg sez ei morts, pia cuntut: spir presidents! Cur ch'in caputschin ei sepresentaus alla nova pleiv de pastoraziun ha el dumandau igl emprem parochian ch'el ha entupau, nua ch'il president stetti. Il parochian ei surstaus nundetg ed ha sevilau: «Tgei, il president? Cheu essan nus tuts presidents!» Mo era la democrazia sa buca esser in schischuri senza tgau, ina babilonia senza tgamun.

Pia fuss ei ussa tuttina aschi lunsch, che ni «Ischi» ni «Tschespet» ston murí. In team vegn a procurar per veta, q. v. d. substanzia ed olma, aria e nutriment, tiara cun glina e suleagl, per cauld e freid, bialaura e stemprau. Ina nova generaziun vegn en acziun. Ella ha in grond e bi pensum, mo era ina responsablidad che peisa. Lectur ei il pievel, nus tuts. Nus sperein bia e pretendein buca pauc. Nus essan denton era engrazieivels per tut il bien che nescha ed essan promts de renconuscher en loialitad, sinceradad ed engrazieivladad tut quei ch'ei bi e bien. Nos megliers auguris! —

Alla sava d'ina novaepoca dat ins aunc ina egliada anavos, sco il marcadont medelin ch'ei seretenius sil Lucmagn, alla fin de sia liunga veta cun marcanzia de muaglia, ed ha clamau enagiu encunter il sid: «Ussa stai bein, tia biala tiara taliana che has fatg biars e buns survetschs e dau nundumbreivels utschals della cua melna a mi. Nus sevesein buca pli!» Quei mument ha el aunc alzau la tschenta ch'el veva entuorn veta ed ha dau ina brava zaccudida, ch'ils utschals de cua melna ch'eran lien han entschiet a cantar sonor.

Sch'il scribent romontsch ni redactur digl «Ischi» savess era far aschia e cun tonta satisfacziun, mirond anavos!? Plitost vegn el a stuer dir: Ei ha duvrau tut. «Igl ei stau stuffi!», sco ei stat scret sut il gebel d'ina casa enzanua en in vitg romontsch sursilvan, perquei ch'ils lennaris han stuiu baghegiar cun miseria e finir cun donn, mo si ha'i stuiu! Gie, il scaffir e parturir d'avena normalmein e naturalmein cun deglias.

Signur redactur, eis ei buca era stau cheu empau aschia? Nus ordinaris ch'essan buca engaschai e perquei tutavia buca propi dil tut al current, silmeins buca en tut, havevan tuttina in sentiment, che l'aria vibreschi in smiul e tradeschi in cert malruaus, quitaus pil «tgei», «co» e «cum» digl avegnent. Contas ga essan nus seregurdai dils plaids ded Aug. W. Schlegel:

«Es geht ein allgemeines Weinen
Soweit die stillen Sterne scheinen
Durch alle Adern der Natur; . . .»

Ei va sc'in general bargir
Schi lunsch che steilas pon sclarir
Tras las aveinas, la natira.
'La schema, plonscha, less transfigurar
E parturir, mo sto spitgar, spitgar
En deglias, paupra creatira.

Tgei eis ei stau che ha fatg vibrar l'aria? Il patratg al vargau, als prominents ch'ein oz en fossa: Ils dus Caspars, igl Alfons, il Flurin, il Maurus e dr. Gion, dr. Giachen Michel, il Ramun ed aunc auters che han teniu ault las Annalas (lur refugi de lu), che han fundau e scaffiu cun stenta, carezia e sacrifici igl «Ischi», il «Pelegrin», il «Tschespet», la grammatica, il dicziunari e mess aschia in bi fundament per ina reha litteratura romontscha sursilvana. E quei era, silmeins per part, sil precinct de svanir, de far plaz a tgei? a tgi? Ei era il prighel d'in vacuum, ded enzatgei vit. E lez ha in'immensa attracziun, vera calamita che tschetscha, stila e scarpa neutier, mo ei da l'autra vart pigl ambient ina greva tentaziun d'invasiun. Enstagl cultura, litteratura, bellestristica, historia e concepziun seriusa dil mund, havess ei dau invasiun sco oz ils catalogs e magasins, ina propaganda, acziun materialistica, profanaziun de spert e veta

humana. Era il pli ferm progressist ni il pli fantastic «adventist» astgassen buca ignorar quei fatg che fuss sco de strer il suttapei orasut a sesez per scaffir in ballun de savun.

En scadin cass selegra la Mumma romontscha, ch'in tim ei cheu, in collegi de lavur che vegn ad attaccar nova et vetera, tenend lingia sin nivo de cultura, art e concepziun dil mund. Tgi che ha buna ureglia astga quitar d'udir ils plaids savieivels che la Mumma romontscha scutina: Fundar, construir e baghegiar ei grev, ina lavur che pretenda savida, peisa, forza, ideal ed energia, in pensum che damonda e cloma igl um che survarga tuts pil tgau. Il vargau ha mussau e demonstreu. Lu suonda era il pievel e nossa tschontscha romontscha vegn ni rontscha ni sin ballontscha, anzi a resunar sonor e clar aunc in millenni, — en perenni. —

Signur professor! La midada po forse esser stada sco ina tagliada — per Vus. Mo quei ei la cuorsa dil mund. Pli baul sepresentavan ils officiers cun ina ni duas cuderas sin fatscha, las nodas dil combat (duel) ed eran loschs surdlunder. Haiel mez observau inaga enzatgei de quei vid la fascha d'in divisionari. En scadin cass ei quei in mussament, ch'ins hagi battiu.

Vus haveis luvrau, scaffiu e battiu. El spért dat il pievel romontsch che ha tedlau tschiensga Vossa vusch all'emissiun dil radio, in matg de semperved che vul dir: el duei buca murir, anzi tener ad ault la bandiera cun sia veglia parola: «Anavon!»

E lu in sincer e cordial engraziament per tut il bia e bi e bien che Vus haveis regalau a nies pievel romontsch entras igl «Ischi»! Vies num ei e resta unius cuagl «Ischi» en honor sil nivo ensemen cun tuts Vos antecessurs muort Vossa lavur e nunstunclenteivla fervur.

G. B. S.